

好的，我们来“吃干抹尽”这句话，从一个备考者的视角，深挖其语法结构、考点和应用方式。

原句 (Original Sentence)

"Facebook promised the European commission then that it would not link phone numbers to Facebook identities, but it broke the promise almost as soon as the deal went through."

1. 句子主干结构分析 (Sentence Core Structure)

首先，这是一个由连词 **but** 连接的 **并列复合句 (Compound Sentence)**。 **but** 表明了前后两个分句在逻辑上是转折关系。

- 分句A (Clause A):** Facebook promised the European commission then that it would not link phone numbers to Facebook identities.
- 分句B (Clause B):** it broke the promise almost as soon as the deal went through.

目的性解读: 看到 **but**，就要立刻意识到作者的核心意图是强调后半部分的内容。前半句是铺垫和背景，后半句才是重点和“爆点”——Facebook违背了诺言。在阅读理解中，**but** 后面的内容往往是考点所在。

2. 分句 A 深度剖析

Facebook promised the European commission then that it would not link phone numbers to Facebook identities.

这是一个包含 **双宾语 (Double Objects)** 和 **宾语从句 (Object Clause)** 的复杂结构。

- 主语 (Subject):** Facebook
- 谓语 (Verb):** promised
- 间接宾语 (Indirect Object):** the European commission (承诺的对象)
- 直接宾语 (Direct Object):** that it would not link phone numbers to Facebook identities (承诺的具体内容)
- 时间状语 (Adverb of Time):** then (当时，那时)。这个词的位置比较灵活，但在这里紧跟在间接宾语后，强调“在那个时间点上”的承诺。

语法考点 1: 双宾语结构

动词 **promise** 在这里采用了 **promise sb sth** 的句型。

- sb (somebody)** 是间接宾语，指动作的接收者。
- sth (something)** 是直接宾语，指动作的直接对象。

在这里，sth 不是一个简单的名词，而是一个由 **that** 引导的完整的从句。

语法考点 2: **that** 引导的宾语从句

that it would not link phone numbers to Facebook identities 整体作为一个名词性从句，充当 **promised** 的直接宾语。

- that** 是引导词，本身没有实际意义，在从句中不充当任何成分，但不能省略（因为后面还有一个间接宾语 **the European commission** 隔开了动词和从句）。

- 从句内部结构完整：
 - **主语:** it (指代 Facebook)
 - **谓语:** would not link
 - **宾语:** phone numbers
 - **介词短语:** to Facebook identities

语法考点 3: 间接引语中的时态

为什么用 would not link 而不是 will not link?

这是 间接引语 (Reported Speech) 的典型特征。主句动词 promised 是过去时，所以从句中的时态需要相应地“向过去推移”。

- 原始承诺 (Direct Speech) 可能是: "We **will** not link phone numbers."
- 转为间接引语 (Reported Speech) 后: ... promised that it would not link...
这是时态一致性原则 (Sequence of Tenses) 的体现，是语法考试中的高频考点。

词汇与搭配 (Vocabulary & Collocation)

- **link A to B:** 将A与B连接/关联起来。这是一个非常核心且常用的动词短语。

3. 分句 B 深度剖析

it broke the promise almost as soon as the deal went through.

这是一个包含 **时间状语从句 (Adverbial Clause of Time)** 的句子。

- **主语 (Subject):** it (再次指代 Facebook，保持了主语的一致性)
- **谓语 (Verb):** broke
- **宾语 (Object):** the promise (这里的定冠词 the 是特指，指的就是分句A中提到的那个承诺，起到了上下文连接的作用)
- **时间状语 (Adverbial of Time):** almost as soon as the deal went through (整个部分用来修饰动词 broke，说明了违背诺言的时间)

语法考点 4: 时间状语从句

as soon as the deal went through 是由 as soon as (一...就...) 引导的时间状语从句。

- **as soon as** 强调了两个动作之间时间间隔极短，紧接着发生。
- **almost** (几乎) 是一个副词，用来修饰 **as soon as**，进一步夸张地强调了时间的紧迫性，表达了“交易刚一完成，承诺就立刻被打破了”的讽刺意味。这种修饰用法非常地道。
- 从句内部结构：
 - **主语:** the deal (这笔交易，指Facebook收购WhatsApp的交易)
 - **谓语:** went through

词汇与搭配 (Vocabulary & Collocation)

- **break a promise**: 违背诺言。固定搭配。
- **go through**: (在这里意为) 获得批准, 被正式通过, 完成。这是一个非常重要的动词短语, 在商业和法律语境中极为常见。例如: The law finally went through. (这项法案最终通过了。)

总结与备考导向 (Summary & Exam-Oriented Takeaways)

对于在职备考者, 从这句话中应提炼出以下可复用的“弹药”:

1. **宏观结构意识**: 快速识别 **but** 等转折连词, 定位句子强调的重心。
2. **核心句型储备**:
 - **Subject + promise + sb + that-clause** (主语向某人承诺...)
 - 这个句型可以灵活替换动词, 如 **tell sb that...**, **assure sb that...**, **convince sb that...**
3. **语法规则应用**:
 - **间接引语时态后移**: 掌握主句为过去时态时, 从句时态的变化规律 (**will** -> **would**, **can** -> **could**, **is** -> **was** 等)。
 - **状语从句的运用**: 熟练使用 **as soon as**, **while**, **when**, **before**, **after** 等引导词来构建复杂的句子, 增强表达的精确性。
4. **高价值词组**:
 - **link A to B** (连接)
 - **break a promise** (毁约)
 - **go through** (交易、法案等被批准/完成)
 - **the European commission** (欧盟委员会, 作为背景知识了解)

一句话重述与翻译:

这句话的逻辑链条是: Facebook 先做出一个承诺 (A), 但 (but) 它几乎在交易达成的瞬间就违背了它 (B)。通过使用间接引语、双宾语、时间状语从句以及强烈的转折关系, 句子精准且极具批判性地揭示了事实。

精炼翻译 (Refined Translation):

“Facebook 当时向欧盟委员会承诺, 不会将其用户的电话号码与Facebook身份信息相关联, 然而这笔交易几乎刚一完成, 它便背弃了这一诺言。”